

Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?

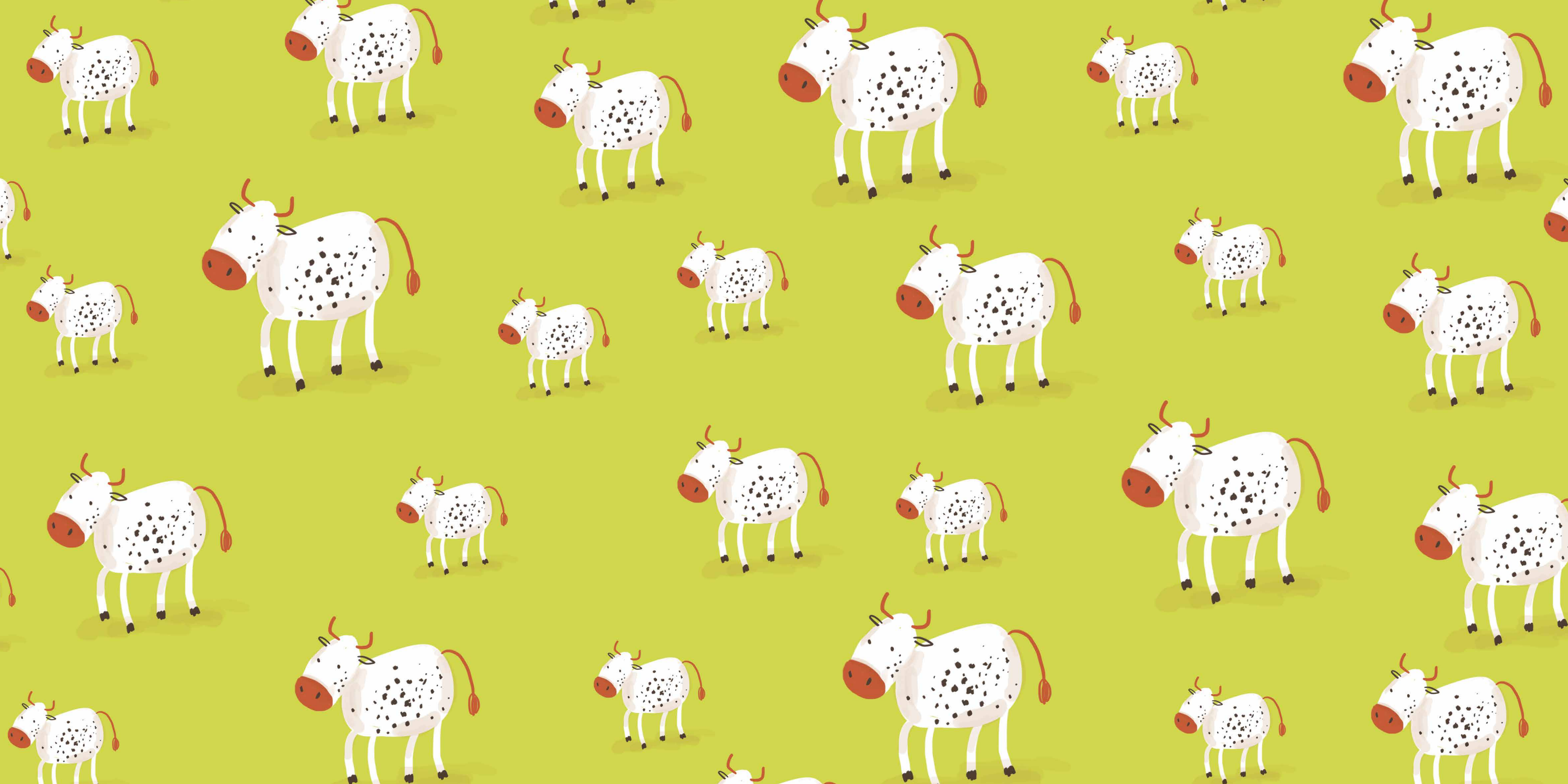


Amy Slatem
Kirsty Paxton
Danielle Botha

Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?

Buku leyi i ya







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

*Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?
(Why is there a hole in the wall?)*

Illustrated by Amy Slatem

Written by Kirsty Paxton

Designed by Danielle Botha

Edited by Catherine Deiner

Translated by Na'ibali

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-77632-516-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?



Amy Slatem
Kirsty Paxton
Danielle Botha

Lungisa a tshama etikweni leri a ri vuriwa
esiKhaleni kumbe Ndhawu ya Huwa.

Van'wana va yi vula Mbhovo-e-Khumbini.



“Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?”
Lungisa a vutisa manana wa yena.

“Hikuva un’wana wa vanhu va le lwandle u
tirhisile nhloko ya nhlampfi ya xihontlovila ku
boxa khumbi leswaku a ta kuma wansati loyi a
n’wi rhandza.”



“Swa tsakisa,” ku vula Lungisa.





“Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?” Lungisa a vutisa mudyondzisi wa yena.

“Hikuva magandlati ya bananile na maribye eka mamiliyoni ya malembe, kutani ma endla mbhovo eribyeni ra muhuthu,” ku vula mudyondzisi.



“Swa tsakisa,” ku vula Lungisa.





“Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?”
Lungisa a vutisa kokwani wa yena.

“Leswaku vakokwani wa hina va le hansi va ta
kuma ndlela yo hi fikelela.”

“Swa tsakisa,” ku vula Lungisa.

“Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?”
Lungisa a vutisa hahani wa yena.

“I fasitere ra ku ya eka Xikwembu.”

“Swa tsakisa,” ku vula Lungisa.






“Hikwalahokayini ku ri na mbhovo ekhumbini?”
Lungisa a vutisa munghana wa yena.

“Hikuva xikepe xi tlumbile khumbi.”

“Swa tsakisa,” ku vula Lungisa.



“Hikwalahokayini ku ri na
mbhovo ekhumbini?”
Lungisa a vutisa ndzisana
ya yena ya xisati.

“Leswaku boti wa mina a
ta tshamela ro vutisa
swivutiso,” a hlamula.

Hiloko Lungisa a hleka.



Kambe a ya emahlweni na ku vutisa.



